

PROYECTO DE COLABORACION CON
XEJN-OC RADIO HUAYACOCOTLA.

María Eugenia Aceves Bravo.
Ricardo Curiel Villaseñor.
Ma. Teresa Niehus Casillas.
Félix Leonardo Pérez Verdugo.
Francisco Viveros Domínguez.
Sergio Zehfuss Arellano.

Asesores del Proyecto:
José Luis Pardo A.
Lic. Mabel Padlog.

Mayo de 1980.

PROYECTO DE COLABORACION CON XEJN-OC RADIO HUAYACOTLA.

INTRODUCCION.

El municipio de Huayacocotla está ubicado al norte del estado de Veracruz. Está formado por el pueblo del mismo nombre y más de 70 comunidades, con una población aproximada de 50,000 habitantes. El 77% de esta población es campesina.

Existen diferentes grupos étnicos (12% indígena puro) de culturas y costumbres distintas: Náhuatl, Otomí, Totonaca, Huasteco, Tepehua, Mazahua y Matlazingo, y aunque es notoria la influencia del Distrito Federal, aún no es determinante, persistiendo muchas tradiciones, valores y forma de vida producto de la cohesión de dos culturas, la indígena y la española.

En la cabecera municipal se localiza XEJN-OC (onda corta) Radio Huayacocotla, con frecuencia de 2390 Kcs. y 500 Watts de potencia, que transmite de 3 P.M. a 8 P.M. Su cobertura abarca totalmente los estados de Hidalgo, México, Puebla, Tlaxcala y Querétaro, y parcialmente los de San Luis Potosí, Tamaulipas, Veracruz y Michoacán.

Radio Huayacocotla es auspiciada por Fomento Cultural A.C., organismo que pretende, a través de la estación, la transformación del sistema educativo con el objeto de lograr una estructura social más humana y justa, que permita la participación de las comunidades marginadas económica, política y culturalmente; promueve, además, la educación como un proceso integral de la persona.

El grupo que trabaja en Radio Huayacocotla, trabaja a dos niveles para concientizar a las personas sobre su realidad, sus problemas y su situación:

- a) a través de acciones directamente en las comunidades; y
- b) por medio de la radio.

Radio Huayacocotla, por sus características de emisora educativa, es un medio de transmisión de contenidos que incumben directamente a la zona de Huayacocotla. Necesita por lo tanto, refuerzos técnicos, de contenido y presentación, para realizar con mayor eficacia su tarea.

El proyecto que aquí se describe, se desarrolló en este marco, con la pretensión de colaborar en la creación de estructuras del mensaje más adecuadas para Huayacocotla y sus alrededores, y ayudar a encontrar los elementos necesarios para que la radio sea utilizada con todas las ventajas que ofrece el mismo medio. El Objetivo General del proyecto fue:

"Mejorar la programación de Radio Huayacocotla con el fin de que el mensaje sea adecuado y se logre con esto el apoyo del medio de comunicación como lo es la radio a actividades concretas que realizan los integrantes de la estación en las comunidades de la zona."

En base a este objetivo, el trabajo de colaboración con Radio Huayacocotla se dividió en dos etapas.

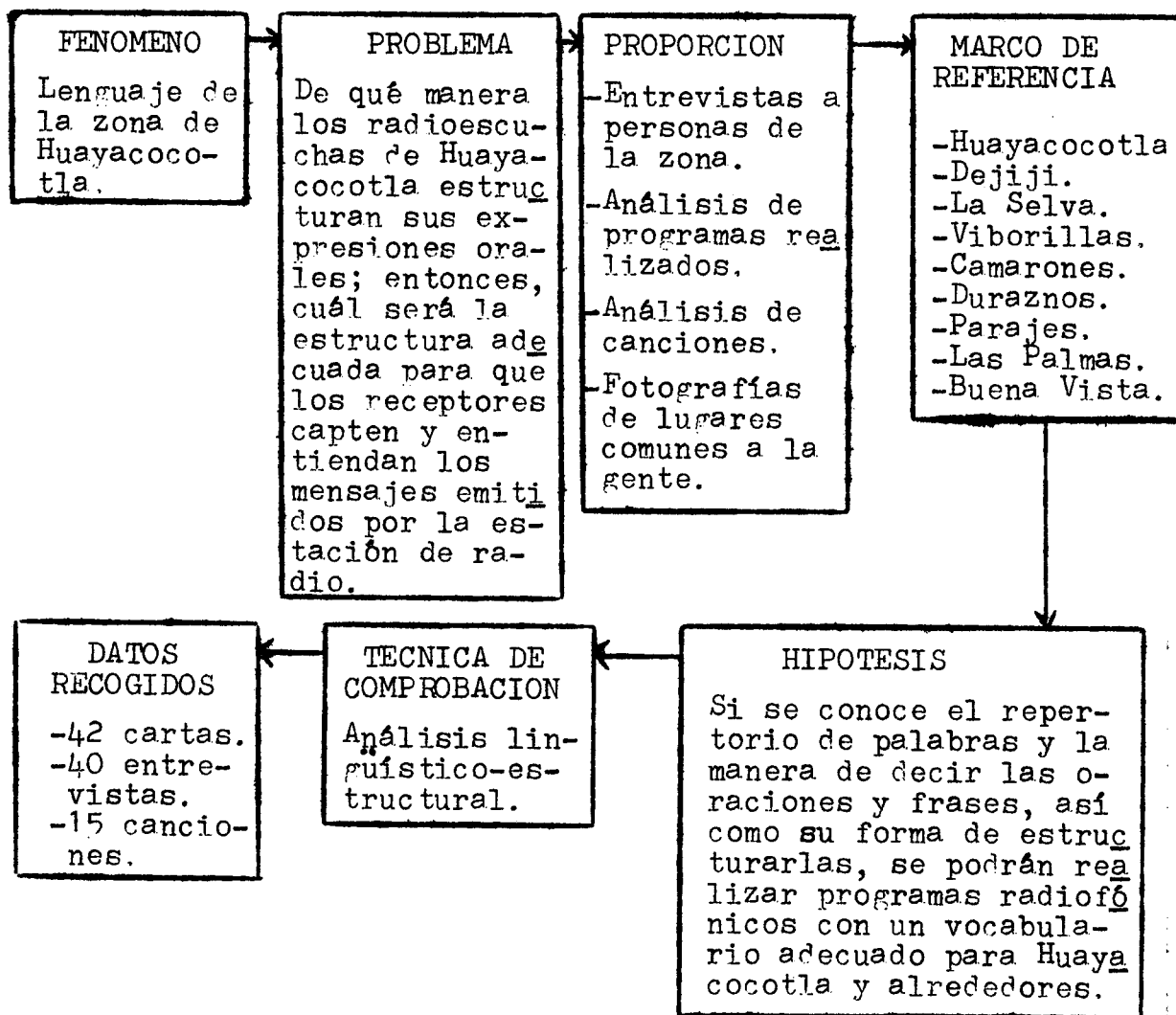
PRIMERA ETAPA.

En una primera observación, se detectó como necesidad relevante, emplear un lenguaje adecuado, que se adapte a la realidad lingüística de los radioescuchas de Huayacocotla y sus alrededores. Para ello se debía conocer el código lingüístico que utilizan los radioescuchas, por ser éste el portador esencial de sus mensajes.

A partir de lo anterior se determinó la realización de una Observación Científica del lenguaje, consistente en el estudio morfológico, sintáctico y fonológico del lenguaje que utilizan los campesinos de Huayacocotla y comunidades circunvecinas.

Metodología.

Se siguió, para ese efecto, el siguiente Modelo Teórico de Investigación:



Resultados.

Del material recogido, se escogieron tres cartas, tres canciones y tres entrevistas. Los resultados más importantes que se obtuvieron del análisis morfológico, sintáctico y fonológico, fueron:

-Utilizan la mayoría de los verbos en indicativo simple, y en cantidad descendente, adverbios, sustantivos y pronombres.

- Utilizan oraciones o enunciados simples, y enunciados compuestos; copulativas y disyuntivas causales, en mayor escala. Conforman la oración, en mayor número, objetos circunstanciales, núcleos verbales y sujetos morfológicos.

-Utilizan la entonación declarativa, interrogativa y exclamativa, además de gran cantidad de contracciones correctas del lenguaje español.

Como resultado de este análisis, se elaboró una estructura radiofónica para dar mayor calidad al mensaje, y se estableció con ella una forma más creativa de manejar los elementos que integran un programa radiofónico, tomando en cuenta:

-Los resultados de la Observación Científica del lenguaje;

-La experiencia de los autores en la zona de trabajo;

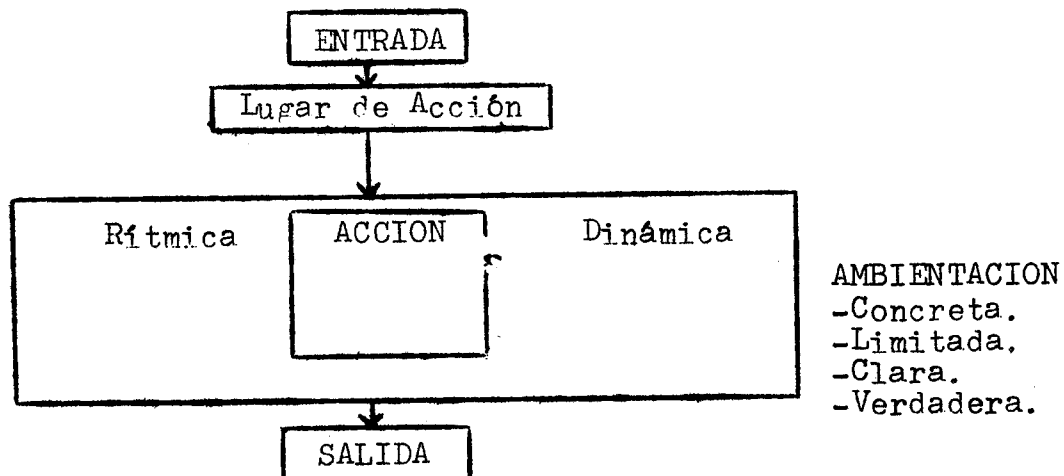
-Los objetivos del Proyecto Huayacocotla (Fomento Cultural: radio como apoyo a acciones directas);

-La utilización del lenguaje radiofónico como creador de espacios (música más efectos);

-La utilización de un código lingüístico apropiado a los receptores (voz más texto); y

-El manejo de contenidos de interés y realidad apropiadas al receptor (tema más contenido).

Estructura Radiofónica:



Elementos de la Estructura:

- 1.- Elección de material.
 - a) Debe tener un criterio definido.
 - b) Mensaje concreto. (no tratar dos temas en uno).
- 2.- Entender muy bien el material a emitir.
 - a) Sacar un diagrama del lugar donde se presenta la acción.
 - b) Captar la ambientación característica del lugar.
- 3.- Puentes.
 - a) El paso de una acción a otra se dará por medio de otra acción.
 - b) Suprimir en lo posible los puentes musicales.
- 4.- Música.
 - a) Utilización muy sutil.
 - b) Entradas y salidas de programas.
 - c) Para reforzar hechos que se quieran realzar.
- 5.- Excluir los monólogos extensos.
- 6.- Excluir las secuencias demasiado largas.

Después de este trabajo, se encontró que por medio del lenguaje se pueden llegar a conocer los códigos lingüísticos que emplean en su comunicación (conocimiento del lenguaje, el pensamiento y la realidad de las personas del lugar) y por ende, la posibilidad de su utilización para crear mensajes aceptables en un alto porcentaje por las personas hacia quienes se dirigen.

Una vez determinado el lenguaje y la estructura radiofónica, sólo faltaba el contenido de los programas. La serie Cuentos y Leyendas, producción de adaptaciones creada para efectos del proyecto, marcó la pauta de la necesidad de buscar no sólo formas y estructuras adecuadas, sino también contenidos de interés que marcaran los lineamientos de la Radio. A partir de esta necesidad, se abordó la Segunda Etapa del trabajo.

SEGUNDA ETAPA.

El trabajo realizado, y la experiencia directa obtenida en la zona, dieron por resultado la detección de nuevas necesidades:

-Sistematizar o re-estructurar la Observación Científica del lenguaje en una forma más detallada y sencilla, para su utilización práctica en Radio Huayacocotla.

-Detectar contenidos, a nivel de valores y significados, para conocer y manejar forma y contenido del mensaje.

-Realizar una evaluación de programas radiofónicos que mida la captación del mensaje emitido por Radio Huayacocotla, con lenguaje y contenidos de la región.

-Diseñar e implementar un curso de capacitación para los trabajadores de la estación sobre el manejo de los recursos radiofónicos, los resultados de la Observación Lingüística y Semiótica del lenguaje en la región, y nociones generales de radio.

-Promover Radio Huayacocotla a nivel externo, enfatizando su programación y servicios.

Se continuó con el mismo objetivo y lineamientos establecidos desde el principio, pero para abordar las nuevas necesidades detectadas, la segunda etapa se dividió de la siguiente forma:

- 1.- Sistematización de la Observación Científica del Lenguaje en cuatro capítulos:
 - I.- Diseño Técnico de la Observación Científica.
 - II.- Aplicación de la prueba y sistemas de análisis.
 - III.- Graficación y resultados de los datos.
 - IV.- Aplicación directa de la Observación Científica.
- 2.- Elaboración e implementación de tres sub-proyectos:
 - A.- Observación Semiótica del Lenguaje.
 - B.- Capacitación del personal de Radio Huayacocotla sobre el medio radiofónico.
 - C.- Promoción e Imagen de Radio Huayacocotla a nivel externo.

Del desarrollo de estos tres sub-proyectos, se informa sintéticamente a continuación.

A.4 OBSERVACION SEMIOTICA DEL LENGUAJE.

Se planteó el siguiente objetivo con el fin de unir dos necesidades que se consideraron relacionadas en su solución:

"Conocer y manejar los elementos axiológicos (semánticos) que incorporan en sus mensajes, así como medir el nivel de captación de las personas de la región para elaborar programas radiofónicos con alto grado de interés para las personas de Huayacocotla y sus alrededores."

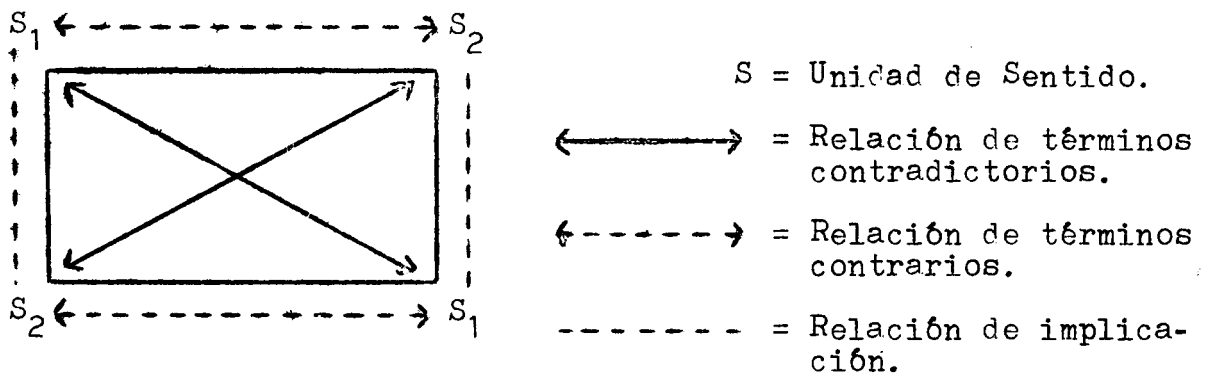
Se diseñó para este efecto el Modelo Teórico relacionante de los procesos a seguir para la Observación Semiótica y la evaluación; esto para tener la interrelación de los dos aspectos desde el principio del trabajo. Dicho modelo fue análogo al desarrollado en la primera etapa del proyecto, descrito en la página 28.

El apoyo teórico de la Observación Semiótica se encuentra en la teoría que A.J. Greimas propone para el análisis del discurso-relato o "Gramática Narrativa".

Los modelos, basados en el modelo estructuralista de Saussure y la Gramática Transformacional de Chomsky, distinguen dos niveles: uno profundo y otro superficial.

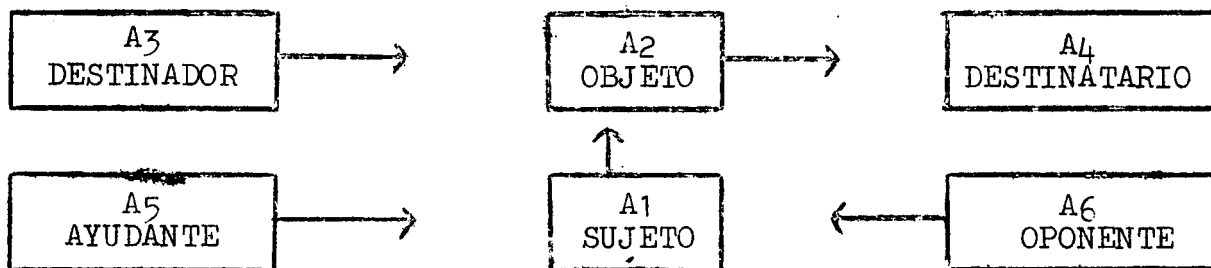
Nivel Profundo.

Cuadro axiológico mediante el cual es posible articular y manifestar, de modo estático, los sistemas de valores, los procesos de creación de valores, y las ideologías. Este cuadro se basa en la Lógica de Aristóteles, donde se articulan los significados oponiendo los términos en positivos y negativos.



Nivel Superficial.

Constituye una relación de gramática narrativa con reglas de organización de procesos donde participan actores humanos o personificados. Está basado en los modelos de Propp y Sauriau, que parten de una base deductiva sobre la estructura sintáctica; se da por tanto una correspondencia formal entre la sintaxis de la lengua y la sintaxis narrativa.



A1 y A2 establecen relación de deseo y poder. Eje del Deseo.

A3 y A4 establecen relación de transmisión o comunicación. Eje de la Comunicación.

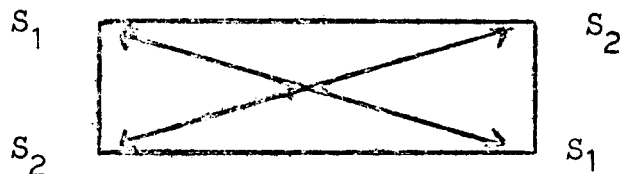
A5 y A6 participación circunstancial favorable o no a la acción del deseo y de la comunicación. Eje de la Prueba.

Ejemplo de análisis axiológico y actancial de una canción:

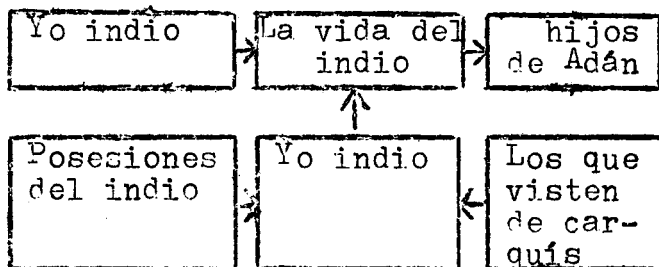
Canción: El Indito Mexicano.
 Autor: Eustoquio Maldonado.

Soy indito mexicano
 y criollito del país
 soy el as de la riqueza
 porque yo siembro el maíz
 un indio no maltrata
 los que visten de carquis
 no me importa lo que digan
 si yo sé que soy feliz
 en mi casa no hay canario
 ni un cenzone ni un gorrión
 hay un hacha y una pala
 y un arado en el rincón
 un jumento y dos toritos
 y un cerdo en el corral
 y un par de perros bravos
 los que cuidan mi jacal
 una lumbre en la cocina
 que es lo mero principal
 donde sacan las gorditas
 calientitas del comal
 esta es la vida del indio
 como todos lo verán
 pa'l que le suda la frente
 como a todo hijo de Adán.

Honor	Deshonor
Respeto	Irrespetuosidad
Poder	Dependencia
Sencillez	Ostenticidad
Autenticidad	Falsedad
Seguridad	Inseguridad



Integridad	No integridad
Libertad	No libertad



Los principales resultados obtenidos del análisis de 6 canciones, 2 cuentos y 7 entrevistas fueron:

-En cuanto a contenidos, se manejan principalmente:

- Fiestas del pueblo.
- Huayacocotla (ubicación, clima).
- La Ciudad de México.
- El trabajo.
- El Padre Jesús.
- Solidaridad en la comunidad.
- La familia.
- y otros.

-Referente a los valores, se detectaron:

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| + Respeto. | - Irreverencia. |
| + Juventud. | - Vejez. |
| + Ayuda. | - Desamparo. |
| + Tradición. | - Novedad (innovación). |
| + Trabajo. | - Holgazanería. |
| + Vida. | - Muerte. |
| + Amor. | - Odio. |
| + Alegría. | - Sufrimiento. |
| + Arraigo. | - Desarraigo. |
| + Conciencia. | - Inconciencia. |
| + Responsabili-
dad. | - Irresponsabilidad. |

Después de registrados los resultados del análisis axiológico y actancial, se elaboraron y grabaron programas basados en los siguientes elementos:

- a) Análisis lingüístico.
- b) Análisis axiológico y actancial del relato.
- c) Estructura radiofónica del cuento.
- d) Recomendaciones técnicas (producción y grabación).

Se procedió a la evaluación somera de cuentos y de sus elementos más importantes. Para ello se establecieron los siguientes criterios:

- 1.- Se presentaron los programas a varios grupos, sin tomar en cuenta más que su representatividad cuantitativa.
- 2.- El control de preguntas sobre el cuento (forma y contenidos) fué mínimo. (Sólo cuando las personas no hablaban se formularon preguntas de base).
- 3.- El control de respuestas se llevó a cabo mediante la observación detenida del proceso de conductas y opiniones

manifestadas por el grupo durante la presentación del programa y después de él.

4.- Se siguió punto por punto el Esquema Teórico relacionante de procesos a seguir para la Observación Semiótica y la Evaluación Radiofónica.

5.- Se realizaron evaluaciones en el medio ambiente en que comúnmente se desenvuelve la gente (comunidades, las minas, iglesia. A continuación se transcribe una de ellas.

Evaluación "Zalacatipan".

El ambiente físico en que se evaluaron los tres programas descritos a continuación consistió en un cuarto, donde se encontraban una cama y sillas. El cuarto está junto a la iglesia del lugar. Las personas fueron reunidas por medio de una joven del lugar, y de antemano se les dijo el motivo de la reunión, por lo cual iban dispuestas a escuchar. Se reunieron 7 señoras, 9 niños y un señor.

Las actitudes registradas fueron las siguientes: las señoras, atentas y pensativas; el señor atento y a la vez riendo; los niños, atentos, y constantemente volteando a verse entre sí. Las señoras, en el transcurso del cuento, se ven unas o otras y comentan una palabra alusiva al momento. Son tímidas cuando se les pregunta, pero a medida que empiezan los comentarios, piden la palabra para emitir su opinión. Los niños se muestran interesados; algunos emiten su opinión.

CUENTO	MOMENTOS CLAVE	OPINIONES	CONCLUSIONES
"El Abandonado" Valores: Amor-Odio. Vida-Muerte. Bueno-Malo. Arrepentimiento	-Un velorio. -La vida que le daba. -Estaba viejo. -No vivía con sus hijos. -Flaca y pan zona.	-Sí sucede. -Son como las plásticas que uno oye. -Fracasó en su vida por borracho. -Se arrepienten después. -Ya cuando se muere uno, pero ya para qué. -Es la costumbre. -Nos da consejos. -Si he sabido, traigo a mi marido para que oyera cosas interesantes.	-Se logra la identificación con el personaje femenino. -Se reflexiona de acuerdo a su posición. -Captan los valores manejados. -Captan la importancia del cuento, y definen al receptor más indicado. -Relacionan el cuento con hechos.

CUENTO	MOMENTOS CLAVE	OPINIONES	CONCLUSIONES
<p>"Nuestra Milpa"</p> <p>Valores: Sobrevivencia-perecimiento. Trabajo-Flojera. Conocimiento-Desconocimiento. Beneficio-Daño. Satisfacción-Insatisfacción. Propiedad-ajena. Responsabilidad-Irresponsabilidad. Lucha-No lucha. Arraigo-Desarraigo.</p>	<p>-Cortaban elotes. -Ayudaban en el quehacer de la casa. -Estaban contentos cuando se les llevaba la comida.</p>	<p>-Todos estaban contentos. -Muestra la unión de la familia. -Si hay familias así.</p>	<p>-Las opiniones y reflexiones son producto de lo que el receptor captó por momentos clave.</p>
<p>"Quién mató a Martín".</p> <p>Valores: Vida-Muerte. Amor-Odio. Fidelidad-Infidelidad. Amistad-Enemistad.</p>	<p>-Lo mataron por dinero. -Platicaban en alguna casa en el monte. -Murió porque no contestó. -Quería casarse con Susanita. -Era solo. -Lo mataron con un machete. -Matías ayudó a Martín. -Pasó en un pueblo.</p>	<p>-Fue verídico. -El vino hace que pasen esas cosas.</p>	<p>-El receptor se logra ubicar en el lugar de acción.</p>

Los principales resultados de la Evaluación fueron:

- Es necesaria la estructura dramática diseñada; con esto visualizaron la acción, presentada sólo auditivamente.
- Identificación con las acciones más importantes, que ellos mismos detectaron.
- Comprensión amplia del tema.
- Relación de lo escuchado con momentos de su vida.

Reflexión.

-Lograron dar la ubicación del lugar y la acción.
-Deducción de los hechos por el receptor antes de manifestarse en la trama.

-Las respuestas muestran los valores manejados en la trama, en aspectos de su vida.

-Captación general (global) del mensaje.

-En momentos se logró la identificación de personas con el personaje de la trama (preferentemente femenino).

-La mujer opina y reflexiona sobre hechos de su vida desde su posición como mujer.

-Captaron la importancia del mensaje (cuento) y definen al receptor indicado para escucharlo.

-Las opiniones y deducciones son sobre momentos clave.

-El receptor nombra lugares reales donde se desenvuelve la acción.

Conclusiones.

El manejo de valores adecuados al receptor en el contenido del mensaje radiofónico es indispensable para su mejor comprensión.

Sí se pueden realizar programas adecuados para Hua yacocotla y sus alrededores.

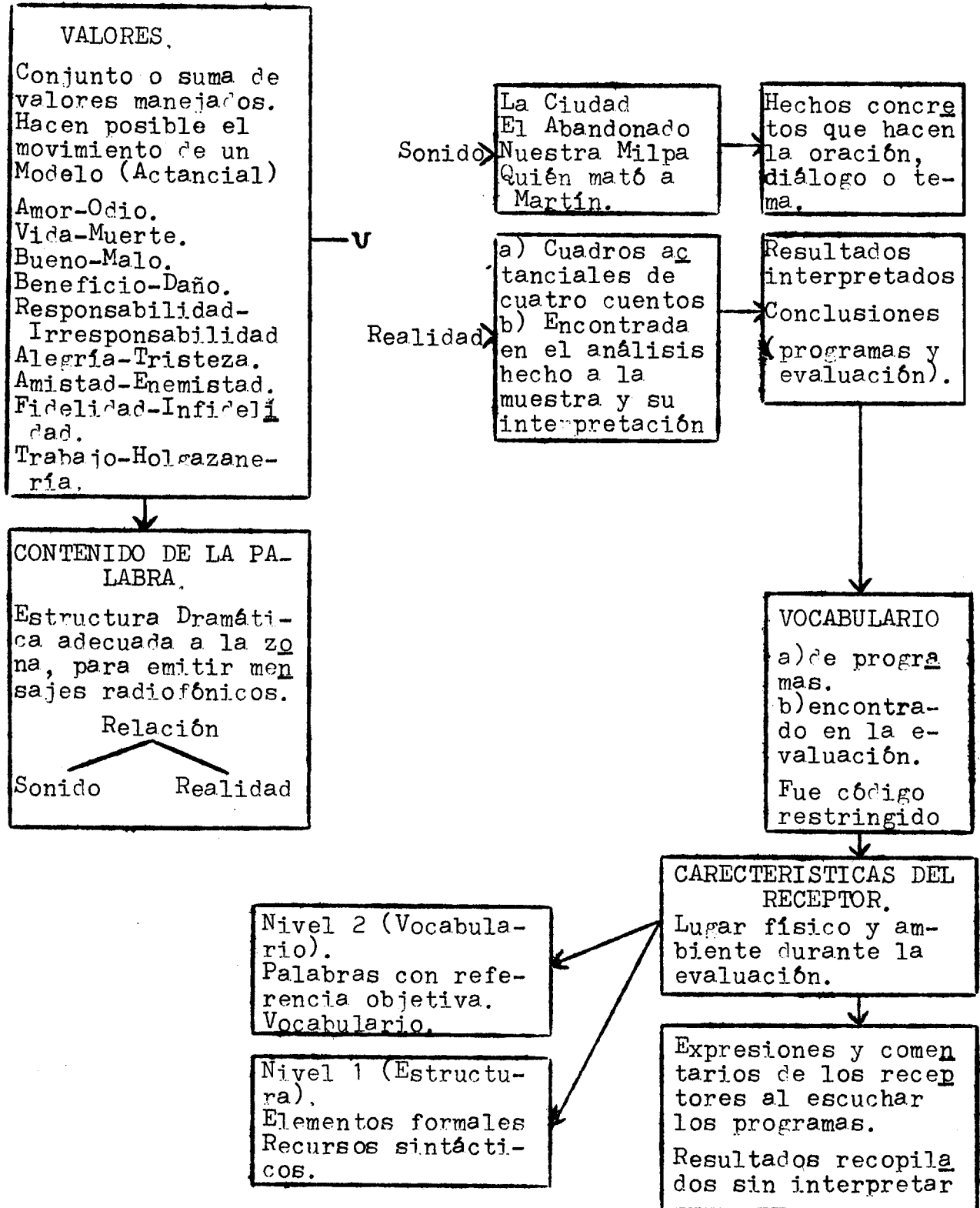
A mayor manejo de valores de una región, ésta se siente más identificada con la trama y logra, por tanto, captar mejor el mensaje.

A medida que el programa se apega más a la realidad del receptor, éste le tomará mayor interés.

Se debe tener establecido un proceso para conocer lenguaje, valores, géneros radiofónicos, y un esquema que relacione todos estos elementos en un punto convergente: la captación del mensaje.

Sí se da la esquematización práctica del Esquema Teórico relacionante; esto es, la relación entre estudio teórico y su aplicación en programas concretos, evaluados por el mismo receptor.

ESQUEMA TEORICO DE LOS PROCESOS A SEGUIR PARA UN MEJOR CONTROL DE LOS DATOS OBTENIDOS EN LA OBSERVACION SEMIOTICA Y LA EVALUACION RADIOFONICA.



B.- CAPACITACION DEL PERSONAL DE RADIO HUAYACOCOTLA.

A partir de una observación en el pueblo de Huayacocotla y en XEJN-OC Radio Huayacocotla, se detectaron los siguientes problemas:

-La programación en general es de baja calidad técnica;

-El contenido de la mayor parte de los programas no logra cubrir las necesidades de la región;

-El personal no está capacitado para elaborar programas radiofónicos de calidad;

-Los mensajes extensos (cuentos, fábulas, experiencias) no son dramatizados, y se pudo comprobar que éste es uno de los géneros más adecuados para los receptores de Radio Huayacocotla.

En vista de lo anterior, se realizó un Curso de Capacitación para que el personal de XEJN-OC Radio Huayacocotla pudiera transmitir programas de mayor calidad radiofónica y con contenidos más adecuados y manejables por la población, teniendo presente que el realce de contenidos y la mejor comprensión del mensaje por parte del radio-escucha facilitaría el camino para utilizar el radio como verdadero apoyo a la acción educativa, cultural y concientizadora que lleva a cabo el grupo Huayacocotla.

Para este efecto se planteó como objetivo:

Capacitar al personal de XEJN-OC Radio Huayacocotla en algunas de las formas y técnicas de operación radiofónicas, para que produzcan programas de calidad y con realce de contenidos.

El curso se realizó en base a cinco puntos fundamentales:

-Conocimiento de la Realidad.

-Diseño del Plan de Capacitación.

Se tomaron, como fundamento teórico, los elementos indispensables para transmitir un mensaje radiofónico:

a) Utilización del lenguaje radiofónico, creador de espacios. Música + Efectos.

b) Utilización del Código Lingüístico apropiado al receptor. Voz + Texto.

c) Manejo de contenidos de interés y conceptos apropiados para la realidad del receptor. Tema del Programa + Contenido.

-Reformulaciones posibles por imprevistos.

-Aplicación del Plan de Capacitación.

-Resultados.

Se capacitó al personal en aspectos concretos del radio:

-Técnica. Conocimiento y Manejo de los aparatos de cabina.

-Forma. Guionismo (Voz, Música, Efectos).

-Contenido. Lenguaje gramatical, contenidos y valores afines al receptor.

Los resultados aplicados fueron la realización, producción y recepción de programas radiofónicos por las personas capacitadas.

Conclusiones.

Al trabajar con una estructura radiofónica específicamente diseñada, un mayor conocimiento de los aparatos que tiene la estación para su funcionamiento, y por último, conociendo aspectos del lenguaje y valores del receptor, se lograron programas con mayor calidad y contenidos más definidos tanto para la radiodifusora como para el radio-escucha.

C.- PROMOCION E IMAGEN DE RADIO HUAYACOCOTLA A NIVEL EXTERNO.

De la experiencia directa del grupo en Radio Huayacocotla, se detectaron las siguientes anomalías:

-No hay promoción de ninguna especie para la radio-difusora y su programación.

-En las comunidades aledañas no se tiene una imager establecida de Radio Huayacocotla como estación promocional, cultural y educativa.

-Hay gran competencia por parte de las grandes difusoras nacionales.

Se diseñó en consecuencia un Plan de Promoción e Imagen, que tuvo como objetivo:

Que los habitantes de la región prefieran escuchar Radio Huayacocotla, conozcan su programación, su importancia, y sepan cuándo acudir a ella en caso de necesitar ayuda o apoyo en sus actividades.

Este Plan se dividió en cinco etapas:

1.- Conocer, a través de entrevistas, la opinión (positiva y negativa) de los habitantes de la región sobre Radio Huayacocotla, su programación, y también en comparación con otras estaciones.

2.- Sacar resultados y conclusiones de las entrevistas realizadas.

3.- Diseñar el programa de Promoción e Imagen a través del mismo radio y por medio de spots de identificación y de entradas y salidas de los programas de la estación.

4.- "Lanzar" por el radio la campaña de promoción e imagen.

5.- Resultados, que fueron: promocionar a la estación misma y sus programas, a partir de una nueva imagen de Radio Huayacocotla: La Sembradora... de educación, cultura y elementos de concientización sobre la realidad.

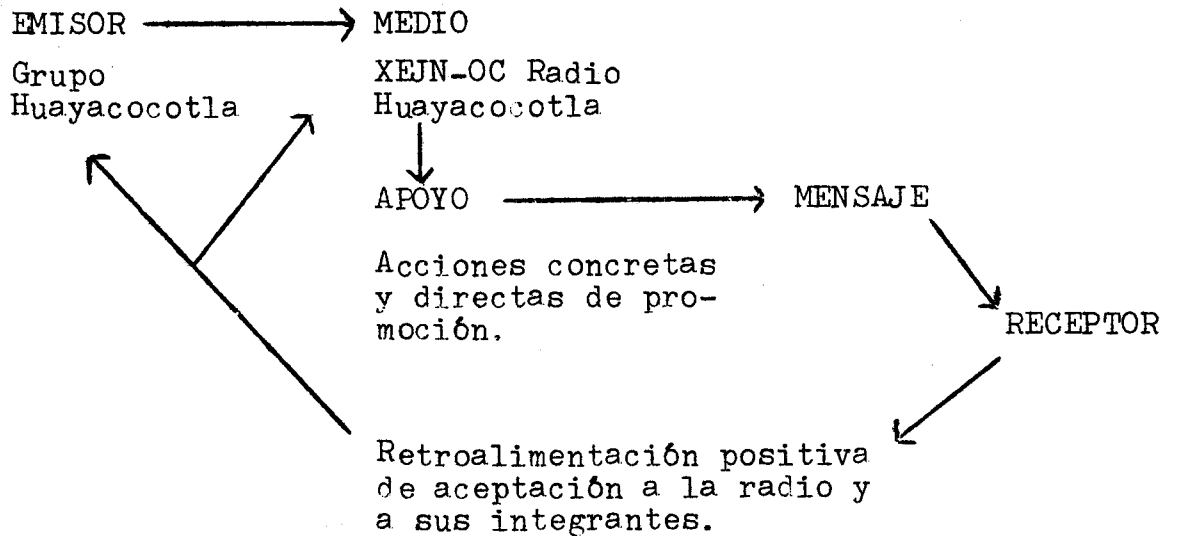
Los resultados concretos, y cuantitativos de la promoción sólo se pueden medir a largo plazo, una vez que la gente haya captado y comprendido el mensaje.

La detección de resultados puede ser de dos formas:

- a) Por la retroalimentación, que llega de una u otra forma a la radiodifusora, sin importar el medio de comunicación;
- b) Aplicando nuevamente la entrevista realizada en la primera etapa a las personas de la zona, y comparando los resultados obtenidos antes y después del lanzamiento de la campaña de promoción e imagen.

CONCLUSIONES GENERALES.

La unión de todo el trabajo que integró el Proyecto de colaboración con Radio Huayacocotla se da a partir del siguiente esquema de comunicación (detectado desde el principio):



La colaboración consistió en cubrir la mayor parte de los elementos que conforman este esquema de comunicación. Se trabajó siempre a nivel de medio de comunicación, tomando como base el apoyo que debe dar al trabajo de concientización, cul-

turización y educación que realiza el grupo en todo el municipio de Huayacocotla.

Todas las etapas del trabajo convergen en su diseño, al tratar de fundamentar y consolidar el medio radio a través de conocer un poco más al receptor, conocer el mismo medio como tal, técnicamente, y expresar de nuevo al receptor, con su propio código, una imagen concreta y sencilla del apoyo que puede proporcionar el radio en su vida diaria y lograr así la retroalimentación positiva del radio-escucha a la radiodifusora y a sus integrantes (Grupo Huayacocotla).

Los resultados obtenidos en todas las etapas del trabajo dieron un paso adelante en el objetivo planeado inicialmente: Mejorar la programación de Radio Huayacocotla. Emitir mensajes más adecuados a la región con temas de interés para el radio-escucha, a la vez que ir creando la imagen del radio como un apoyo a las actividades que desempeñan los integrantes de la estación, y por ende la comunidad radio-escucha.

Se proporcionaron los elementos de trabajo que mejoraran la estación como medio de comunicación con las características de Radio Huayacocotla.

La producción que se realizó paralelamente a todo el Proyecto mejoró la programación de Radio Huayacocotla; fué de gran utilidad para la demostración práctica de todos los estudios realizados: Estructura Lingüística del mensaje, Estructura radiofónica, contenidos más importantes, aplicación del Plan de Capacitación y la promoción con el mismo código; de la estación de radio y, a través del mismo medio, para lograr una imagen más concreta y definida en el radio-escucha de Huayacocotla y sus alrededores.